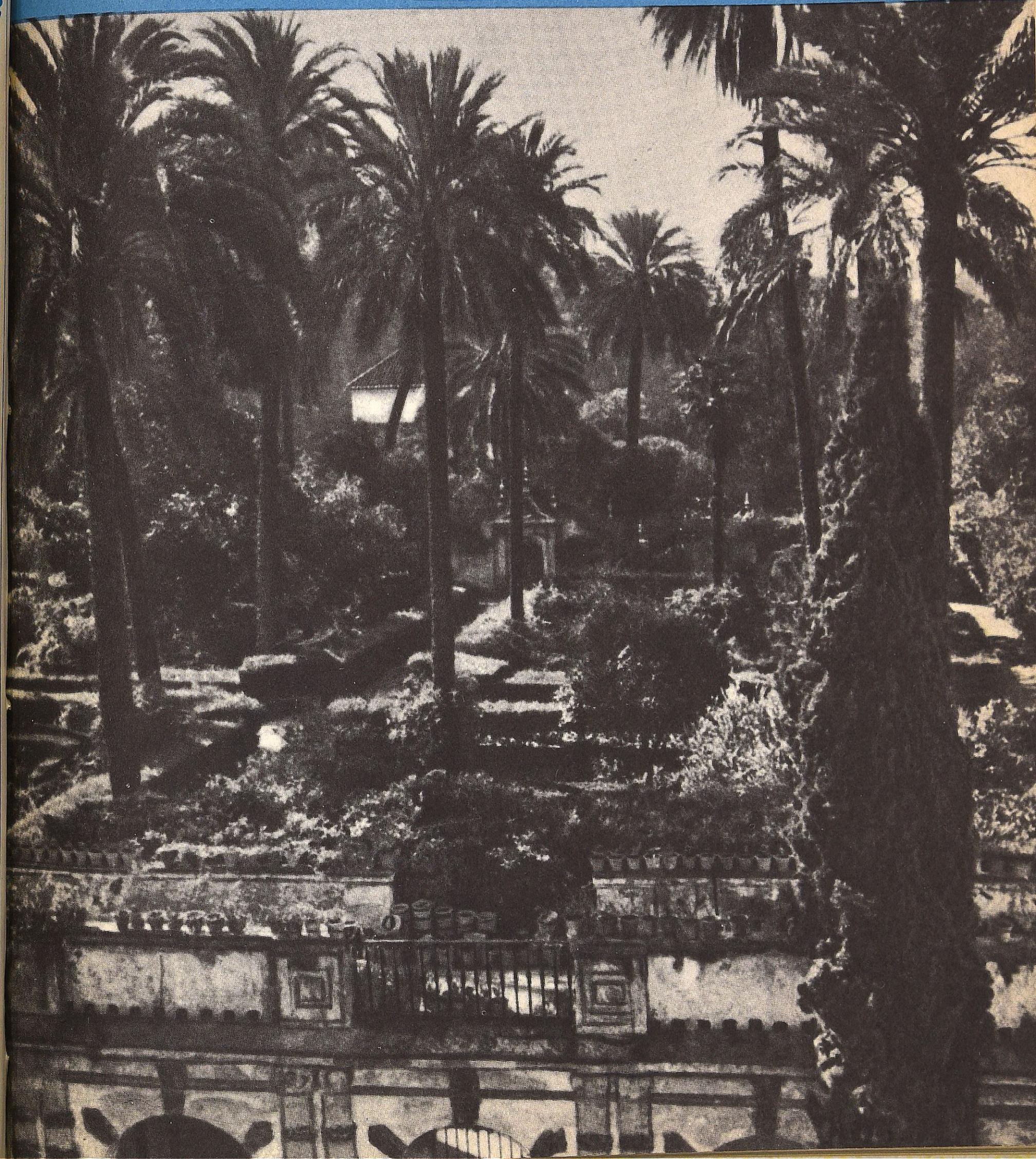


# R.A.C.G.



BOLETIN OFICIAL DE INFORMACION  
N.º 131 JULIO 1963



Jabón atomizado

# LAGARTO

PURISIMO JABON EL MEJOR PRODUCTO PARA LA LIMPIEZA DE LANA, SEDA, NYLON, TERGAL, ETC. FABRICADO EN UNA DE LAS MEJORES INSTALACIONES DEL MUNDO

**con espuma controlada**



**PARA TODA CLASE DE LAVADORAS Y LAVADO A MANO**

Espuma controlada que no desborda ni entorpece el trabajo de la máquina. Especial para todo tipo de lavadoras que con el uso de Lagarto atomizado, durarán más.

Lavado perfecto «hilo por hilo» de ropa blanca y de color que su lavadora hará tan suave como Vd. misma a mano.

Aclarado fácil, rápido y con muchísimo menos agua porque la espuma controlada se desprende fácilmente del tejido.

**Auténtico jabón el mejor producto para la limpieza**

LIZARITURRY Y REZOLA, S. A.  
SAN SEBASTIAN



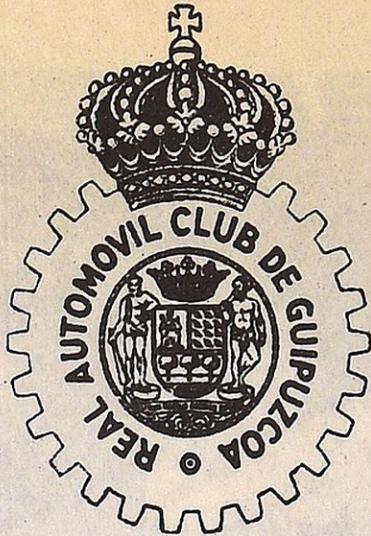
**Finanzauto, S. A.**  
**CONCESIONARIO DE**  
**COMERCIAL PEGASO S.A.**

SAN SEBASTIAN: Avda. Generalísimo Franco, 24 - Teléf. 16908

BILBAO: Manuel Allende, 4

VITORIA: Prudencio M.<sup>a</sup> de Verástegui, 6

PAMPLONA: Plaza del General Mola, 1



## BOLETIN OFICIAL DE INFORMACION

Fundado en Mayo de 1950

# Real Automóvil Club de Guipúzcoa

### CONTENIDO NUM. 131

Julio de 1963

Nuestra portada: JARDINES DEL ALCAZAR  
DE SEVILLA

	Págs.
Pablo VI, nuevo Papa de la Cristiandad.	3
Cómo puede conseguirse una disminución en los accidentes de tráfico, según la autorizada opinión de seis famosos y prestigiosos médicos....	5
Algunas consideraciones sobre las tendencias legislativas y jurisprudenciales en Francia en materia de responsabilidad penal de los conductores de vehículos.....	11
Información del Club .....	15
Viaje como si siempre hiciera mal tiempo .....	21
Cinturones de seguridad.....	27
El cuidado de su automóvil .....	29
Menestra automovilista.....	31
Humor del automóvil.....	32

DEPOSITO LEGAL S. S. 32 - 1958

#### Delegación en Navarra

Neumáticos y accesorios, S. A. (Nyasa)

Avda. Generalísimo Franco, 9

Teléfonos: 14727 y 15529

PAMPLONA

#### Delegación en Alava

D. Pedro Lascaray Basterra

Castilla, 34

Teléfono: 1543

VITORIA

#### Bilbao

D. José María Domingo

Delegado de la Mutualidad Oficial

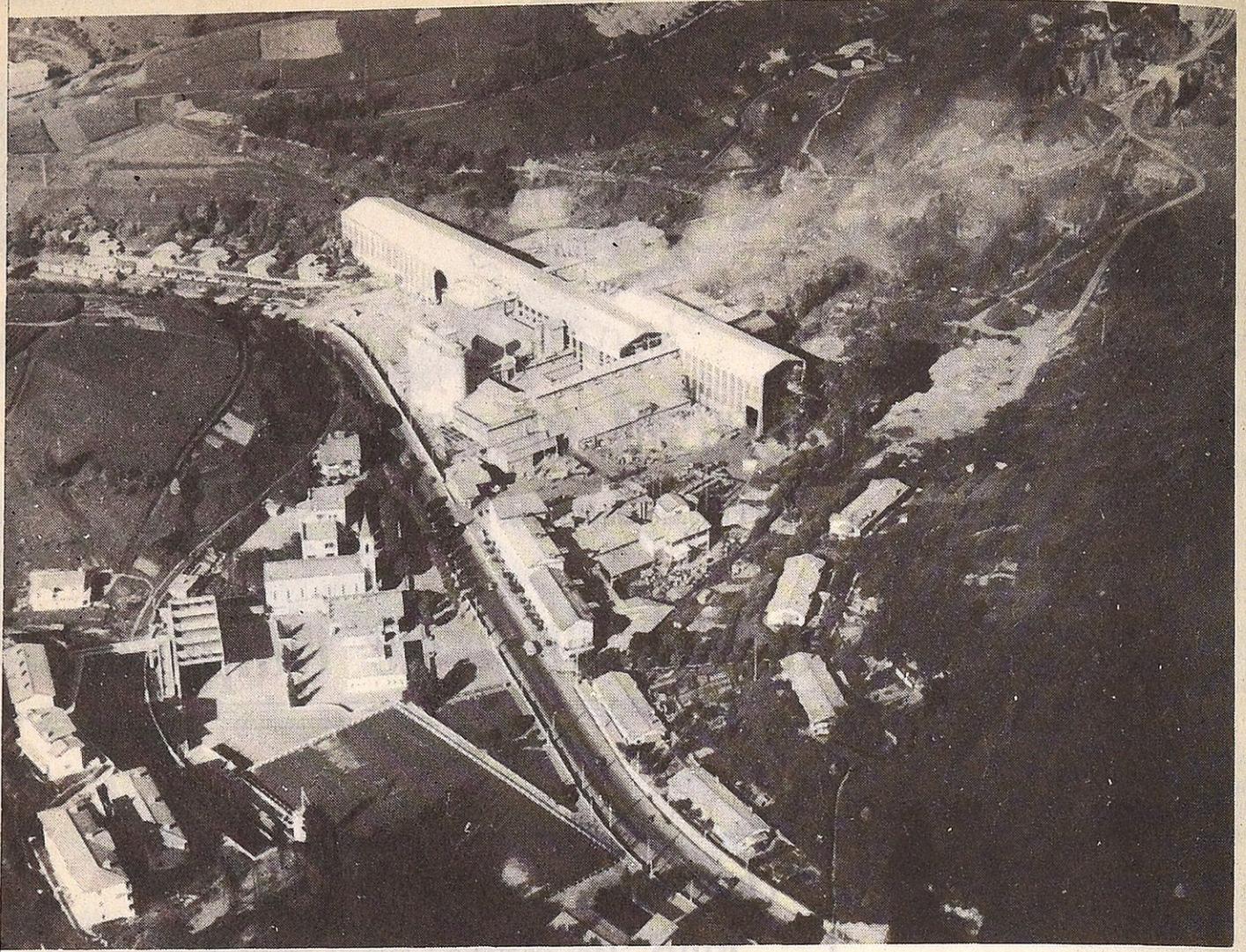
"Mutua Nacional del Automóvil"

General Concha, n.º 2-1.º izda.

Teléfonos: 244752, 216594 y 241032

Oficina central: Bajos del Teatro Victoria Eugenia. - Teléfono 11529

SAN SEBASTIAN

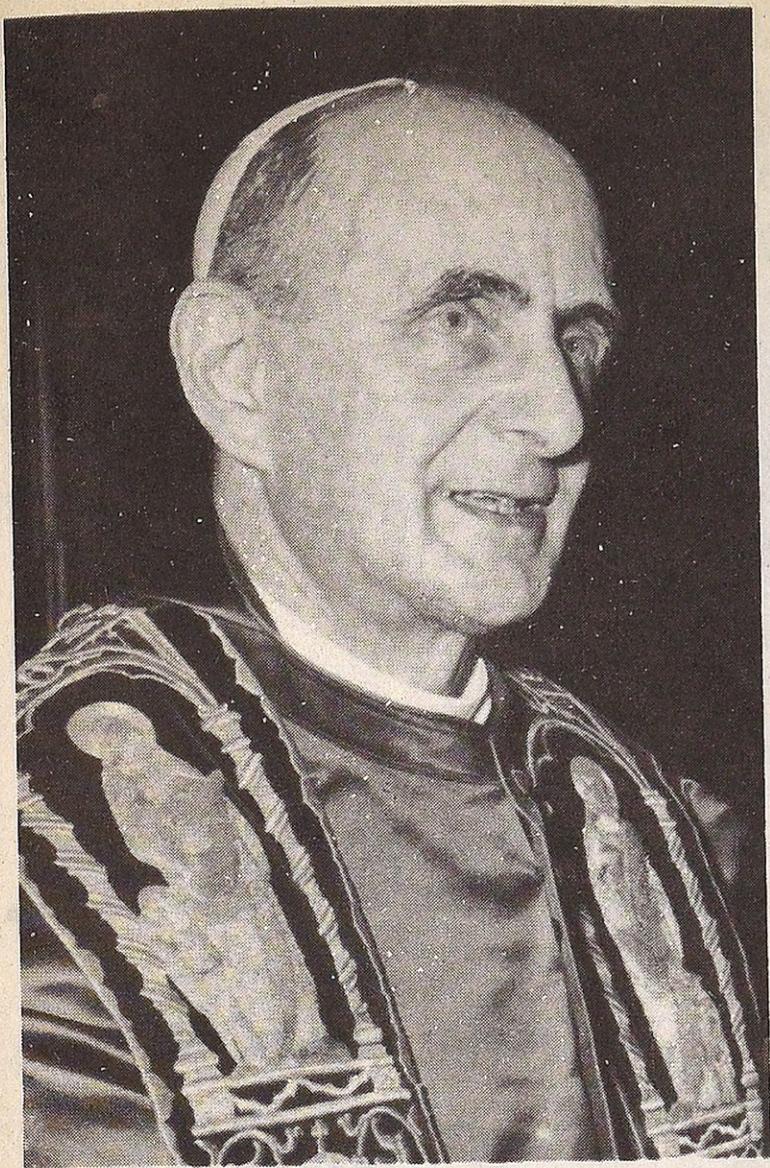


# **CEMENTOS REZOLA, S. A.**

**Producción anual: 300.000 toneladas**

**Oficinas Centrales: Churruca, 7**

**San Sebastián**



## PABLO VI NUEVO PAPA DE LA CRISTIANDAD

Calientes aún los restos mortales de nuestro querido e inolvidable Juan XXIII, reuníanse en el Vaticano los 80 cardenales integrantes del Cónclave que había de proceder a la elección del sucesor de aquel en el trono de Pedro. Al segundo día del Cónclave, la fumata blanca de la Basílica de San Pedro hacía saber al Mundo la gozosa noticia de "Habemus Papam", ya tenemos Papa.

El elegido ha sido Juan Bautista Montini, Arzobispo de Milán, que

gobernará la Iglesia con el nombre de Pablo VI. Toda la tristeza y el dolor que sentimos en el fondo de nuestros corazones al perder terrenalmente al venerable anciano de Sotto il Monte, se troca hoy en incontenible júbilo al dar la bienvenida al ex-cardenal Montini—Pablo VI ya para todos los católicos—mientras en lo íntimo de nuestras almas alienta la esperanza de todo cuanto de beneficioso pueden deparrar al Mundo esos maravillosos dones que Dios ha puesto en este su nuevo Vicario en la Tierra, como son su sabiduría, su talento, su comprensión y su bondad.

Del mismo modo que lo hicimos en nuestro último número con la entrañable efigie de Juan XXIII, honramos hoy las páginas de nuestro BOLETIN, encabezándolas con la figura del nuevo Papa reinante. Este, como buen italiano, ha sido siempre—nos consta—un gran amante de los deportes, muy particularmente del automovilismo. No desentona, pues, su rostro ya familiar y querido, mezclado entre nombres de marcas de automóviles y noticias relacionadas con los mismos, ya que Pablo VI fue y es en todo momento decidido defensor de esa conocida máxima de "mens sana in corpore sano", la cual cobra nueva actualidad en estos momentos en los que respetuosamente rendimos tributo de admiración y sincero cariño hacia quien a partir de ahora y hasta que Dios lo disponga, ha de ser Padre Espiritual de toda la Cristiandad.



Pose: ANA MARIA SORIA "MISS ARGENTINA"

Si tiene mejor **COLOR...**

Si tiene mejor **OLOR...**

Si tiene mejor **SABOR...**



...es **SOBERANO**

¡ El coñac extraordinario !

RASGO, S. A.

**GONZALEZ BYASS**



**SE DISTRIBUYE GRATUITAMENTE A LOS SOCIOS DEL R. A. C. DE GUIPUZCOA**

### **Cómo puede conseguirse una disminución en los accidentes de tráfico, según la autorizada opinión de seis famosos y prestigiosos médicos**

**Con motivo del «Día Internacional sin Accidentes»—4 de mayo último—, se solicitó de algunos médicos de reconocido prestigio, su opinión sobre los problemas que plantea la circulación y sus accidentes. Por estimarlas de suma actualidad e interés facilitamos las mismas a nuestros lectores:**

#### **RESPECTO HUMANO**

Aparte de los azares técnicos que la disminución de accidentes es un problema de respeto humano. El volante no debe asocializar al conductor, liberándole de la consideración que debe a los demás.

Ni el volante, ni el motor, deben tomarse como expresión de la agilidad o potencia del “yo” del conductor.

El que desafía en la carretera, sufre un terrible complejo de inferioridad y quiere compensarlo apretando el acelerador o sesgando la ruta de los otros usuarios.

Respeto a los demás y a las leyes que regulan las relaciones humanas, es lo más urgente y necesario.

DR. LÓPEZ IBOR

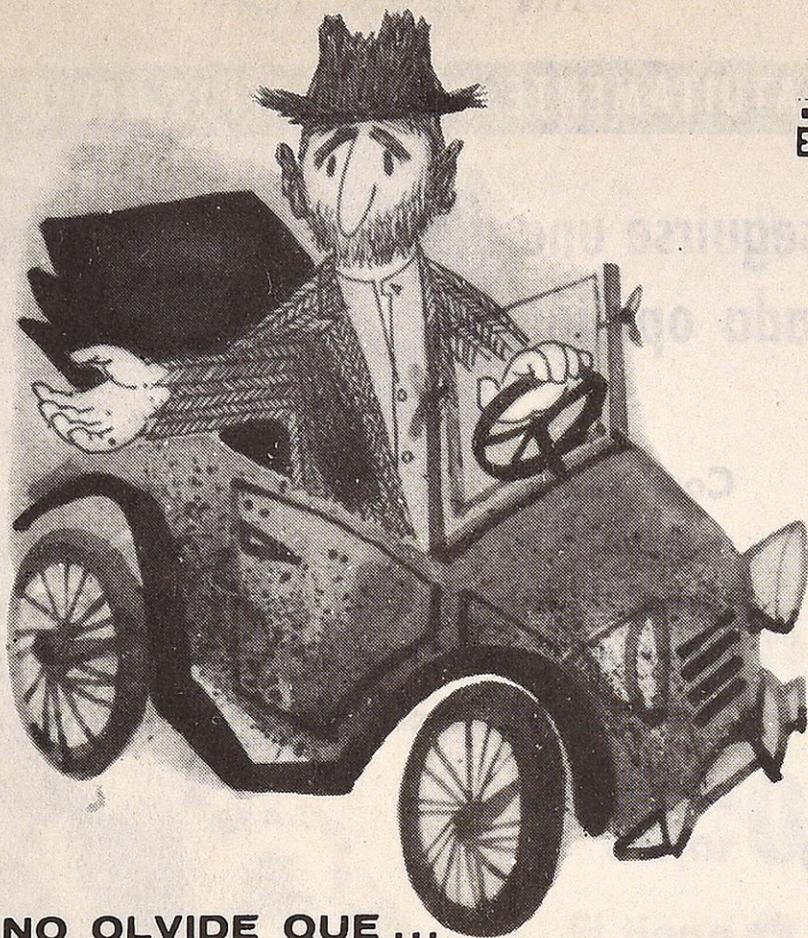
#### **AGUDEZA VISUAL**

La vista es, sin duda, el elemento más importante en la capacidad de conducción mecánica, no sólo en lo que se refiere a la visión de detalle (agudeza visual) sino también en la amplitud de visión (campo visual).

Además existen otros factores que en menor escala influyen en la aptitud de conducción, como son la adaptación a la luz crepuscular y la percepción exacta de los colores.

Todos estos factores visuales son poseídos en diferente grado por cada persona. La Ley establece que el límite en cada factor puede ser

**¿LLEVA USTED  
UN COCHE  
"DE MENDIGO"?**



**NO OLVIDE QUE ...  
"POR SU COCHE LE JUZGARAN"**

**PORQUE...  
UN COCHE SUCIO  
ES UN COCHE VIEJO  
USE CON REGULARIDAD  
PRODUCTOS  
PARA CARROCERIA**

**Krafft®**

**PARA MAS Y MEJORES KILOMETROS**

**CRISTALUX**

Limpia cristales rápido.

**KROMOLUX**

Abrillantador-protector de cromados y niquelados.

**ANTI-TAR**

Elimina alquitrán y manchas de grasa.

**EVER-LUX**

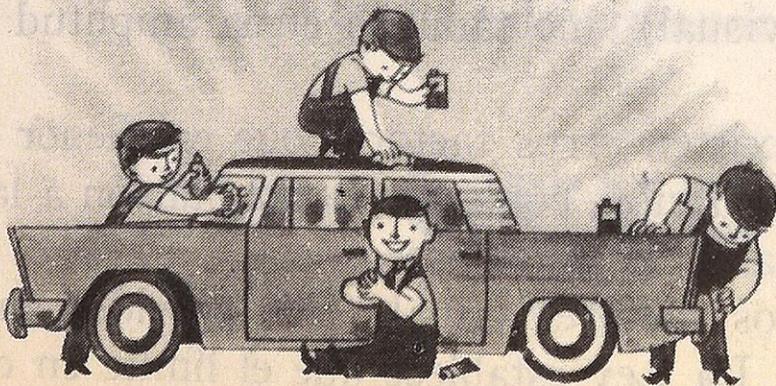
Paño antivaho para parabrisas.

**K-LIMP**

Lavamanos sin agua jabón ni toalla.

**POLISH**

Serie de abrillantadores para carrocerías que proporcionan una película protectora de silicona.



tolerado para permitir la posesión del título de conductor. Esto no obsta para que los que tenemos la suerte de tener buena visión, dejemos de poner el máximo cuidado en la peligrosa tarea de conducir un vehículo.

DR. ARRUGA

## **SU VIDA ESTA EN PELIGRO**

---

Como cirujano del sistema nervioso, he vivido, por desgracia, la tragedia de un gran número de personas de todas edades y clases sociales que han muerto o han quedado inválidas como consecuencia de accidentes de tráfico.

Siempre que conduzca un vehículo de motor no olvide que su vida, y la de otras muchas personas, está en peligro y a merced de un descuido, una equivocación o de una prisa estúpida que pueden ocasionar efectos irreparables.

DR. SIXTO OBRADOR

## **CONVIVA Y NO COMBATA**

---

Acredite su madurez intelectual y no conduzca más que si es apto y experto. Comparta el camino, condescienda y no prevalezca, conviva y no combata. Renuncie a la sobrevaloración del yo y no considere estúpido al viandante distraído, ni delincuente al que no le cede el paso. Reprima su instinto competitivo y libérese de la esclavitud a los "slogans" propagandísticos que le llevaron a elegir su vehículo: del que es beneficiario pero no creador ni agente de venta. No prefije rígidos límites a su horario por el pueril placer de alardear ante unos papanatas. Recuerde la facilidad con que se pasa a la oscura crónica de sucesos y la dificultad con que se vuelve a la amable rutina: cuando el accidente no deja—como lúgubre estela—la miseria física y la rutina espiritual.

Piense, por fin, que—de tener la desdicha de sufrirlo—es menos trágico poderlo atribuir a la ciega adversidad que tener que arrepentirse de una fútil imprudencia.

DR. J. CASAS

## **MUCHOS ACCIDENTES PODRIAN SER EVITADOS**

---

Como médico, tengo una amarga experiencia de los accidentes de tráfico y creo que muchos podrían ser evitados.



*en toda  
Guipúzcoa...*

*Caja de Ahorros Municipal  
de San Sebastián*

Se pueden producir tanto por conducir de prisa como por ir despacio, pues posiblemente uno de los graves errores de la circulación en las ciudades es que los vehículos caminan a veces con excesiva lentitud.

Los que llevan un volante tienen que someterse a la norma y las autoridades deben controlar si el conductor causante de un atropello lleva alcohol en la sangre. Cuando se conduce un vehículo se debe adquirir el compromiso de no ingerir bebidas alcohólicas.

El permiso de conducción debía ser como un libro—la historia del conductor—donde se anotaran todas sus faltas.

Al llegar a cierto número de infracciones debía retirársele, pues ha demostrado no ser merecedor de poseerlo.

DR. JIMÉNEZ DÍAZ

### **DOMINIO DE LA PERSONALIDAD**

---

Conducir un vehículo requiere poseer un nivel determinado de condiciones físicas y mentales, por debajo del cual el riesgo de accidente aumenta en progresión geométrica.

Aceptando una capacidad habitual normal en un conductor, ésta disminuye rápida y profundamente por muchas razones, como fatiga, período de digestión, ingestión de alcohol, factores climatológicos, monotonía o dificultades de la ruta, falta de visibilidad, estados emocionales, etc.

No se debe conducir nunca en condiciones de inferioridad, pues entonces puede surgir el accidente, que afecta no sólo al causante, sino con gran frecuencia a aquellos que confían, lógicamente, en la normalidad de los demás.

Un conductor no debe perder voluntariamente el pleno dominio de su personalidad, pues así reducirá al mínimo la posibilidad de un accidente.

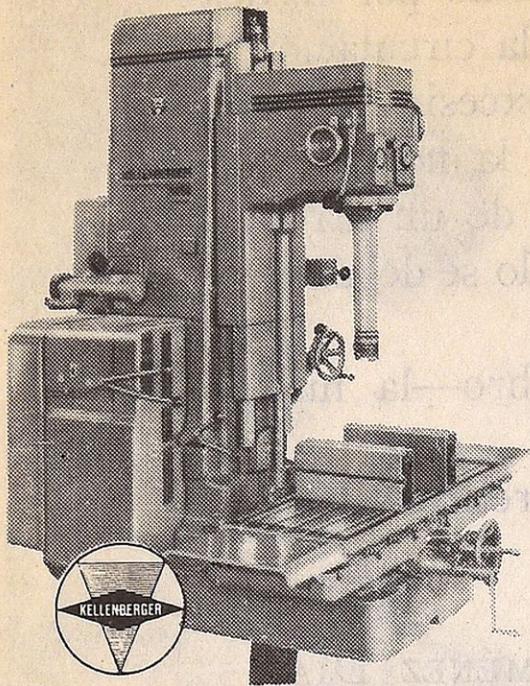
DR. GARCÍA ORCOYEN

# **TREVIJANO**

## **CUALIDAD DE CALIDAD**

**CALZADO DE CABALLERO Y SEÑORA EN FORMAS ESPECIALES**  
**ARTESANIA DE SEÑORA • AMPLISIMO SURTIDO**

**San Martín, 38    SAN SEBASTIAN    Tel. 12183**



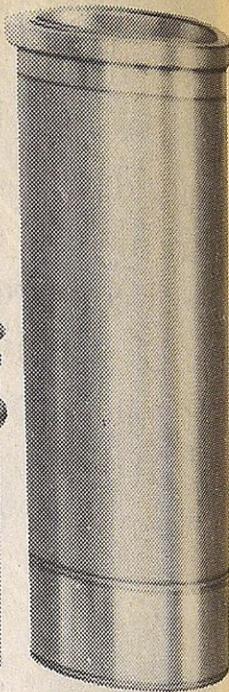
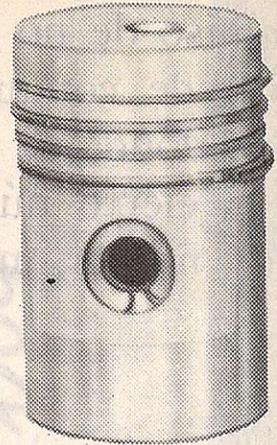
# RECTIFICACIONES

## MITRA, S.A.

### SAN SEBASTIAN

REPRESENTANTE EXCLUSIVO  
DE LOS ACREDITADOS

PRODUCTOS



PARA GUIPUZCOA, NAVARRA, ALAVA Y LOGROÑO

LA MAXIMA CALIDAD Y GARANTIA EN LA  
ESPECIALIDAD DE RECTIFICACION AL SERVICIO  
DEL AUTOMOVIL Y DE LA INDUSTRIA

STOCK de camisas, pistones,  
cojinetes, válvulas, etc., para  
toda clase de motores:

SEAT, CITROEN, PEUGEOT, RENAULT,  
DAUPHINE, FORDSON, CUMMINS, MACK,  
PERKINS, BARREIROS, MERCEDES, ETC., ETC.

DISTRIBUIDORES DE LOS COJINETES

**V A N D E R V E L L**

fabricados en Inglaterra, mundialmente acreditados por su calidad

TALLERES:

San Sebastián

Barrio Recalde

Teléf. 14949 - 24345 - 25662

ALMACEN Y OFICINAS:

San Sebastián

P.º de Colón, 1

Teléf. 30-33

SUCURSAL EN VITORIA:

Domingo Beltrán, 15

Teléfono 48-68

# Algunas consideraciones sobre las tendencias legislativas y jurisprudenciales en Francia en materia de responsabilidad penal de los conductores de vehículos

Por Me. A. & M. LECOQ

Avocats à la Cour

RENNES (France)

## I

La señalización de las carreteras ha experimentado una gran mejora en Francia desde hace unos pocos años.

Se ha utilizado mucho más la señal de "Stop" en los cruces particularmente peligrosos y en los de las calles de las poblaciones.

Las preferencias de paso, gozando de una total obligatoriedad en estas últimas, no ha satisfecho a los legisladores, puesto que presenta inconvenientes en las aglomeraciones, al dar una preferencia a los vehículos que desembocan de pequeñas calles y secundarias a las grandes arterias.

La señal de "Stop" remedia este inconveniente anulando, en las poblaciones, determinadas preferencias de paso cuyo mantenimiento se creía conveniente.

Los Tribunales correccionales se muestran severos en lo que respecta a la aplicación de las penas impuestas por la infracción de la señal de "Stop".

## II

La conducción de vehículos en estado de embriaguez no era penada en Francia, si no había accidente, antes de la ley creadora del artículo 1.º del Código de la Circulación.

Correspondía al Ministerio Fiscal la carga de la prueba de un estado de embriaguez pública y notoria, y las penas eran pronunciadas por los Tribunales de Policía, que no tenían a su disposición más que una tabla de penas muy modera-

das, siendo la mayoría de las veces, simples multas.

A partir de la aparición del texto de esta ley, el hecho es punible aún cuando no haya habido accidente, y los Tribunales franceses se muestran sumamente severos con los delincuentes.

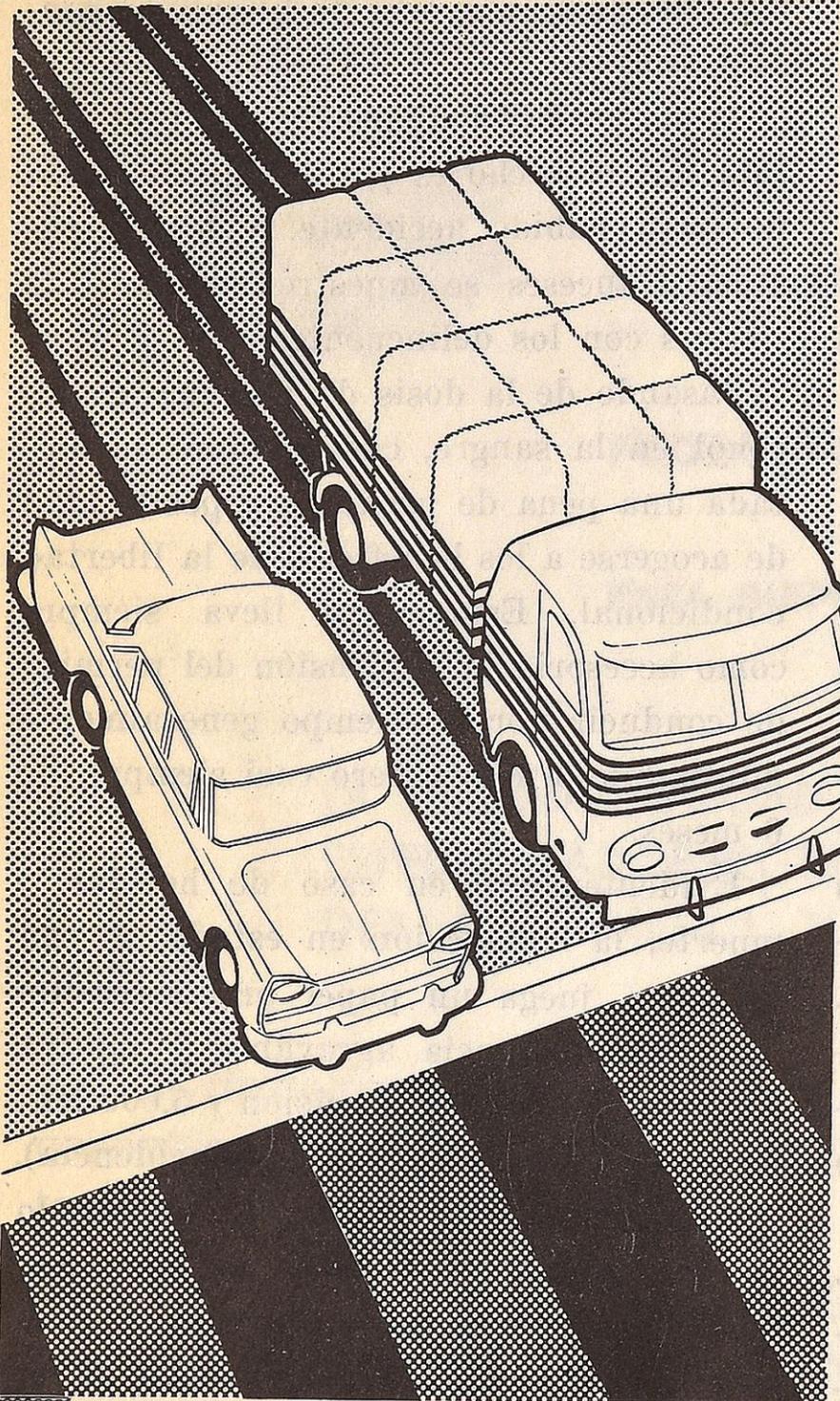
Pasando de la dosis de 1 gramo de alcohol en la sangre, casi siempre es dictada una pena de prisión sin posibilidad de acogerse a los beneficios de la libertad condicional. Esta pena lleva siempre como accesoria la suspensión del permiso de conducir por un tiempo generalmente mínimo de 3 meses, pero casi siempre, de 6 meses.

Evidentemente en caso de heridas o muerte, la conducción en estado de embriaguez, juega un papel preponderante como circunstancia agravante y motiva condenas de un año de prisión y 5.000 NF. de multa (el doble en caso de reincidencia).

Al margen de la conducción en estado de embriaguez, la severidad de las jurisdicciones penales francesas está, lógicamente, en función de la gravedad de la infracción cometida por el responsable, y los Tribunales franceses penan siempre con severidad la infracción del derecho de prioridad del conductor proveniente de la derecha, precepto general del Código francés de la Circulación, aparte del derecho de prioridad especial de las vías llamadas "de gran circulación" en las que los conductores que circulan por vías adyacentes, aunque éstas desemboquen por la derecha, deben ceder el paso, derecho que es el precepto esencial del Código francés de la Circulación.

**EXAMEN GRATIS DE SUS**

# FRENOS



**EN CAMIONES  
Y TURISMOS**

**POR PERSONAL  
ESPECIALIZADO**



**TALLER OFICIAL DE**

**URRA**

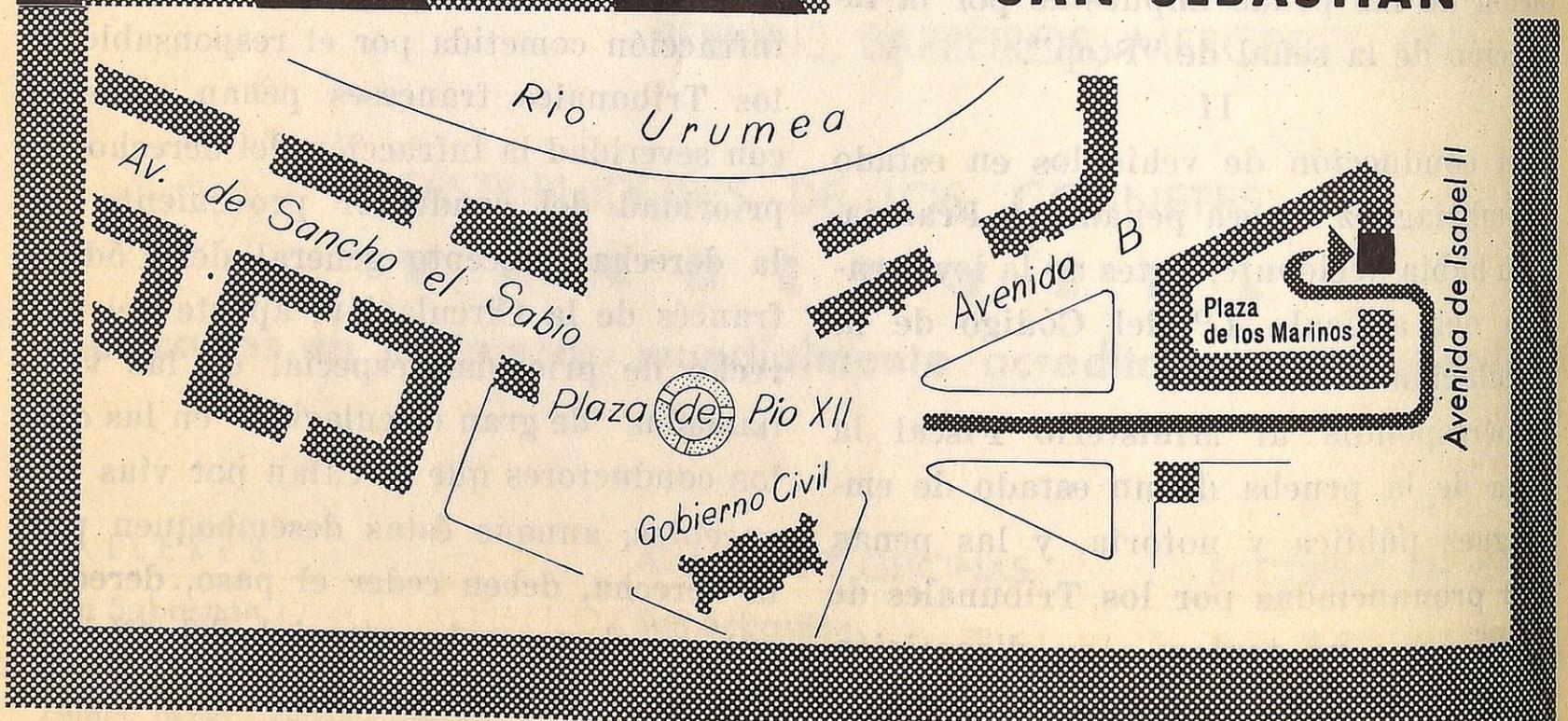
**S.A.E.**



**TALLERES**

**Arevalo**

**AVENIDA DE ISABEL II  
PLAZA DE LOS MARINOS  
TELEFONO 24305  
SAN SEBASTIAN**



### III

El seguro obligatorio de responsabilidad civil es una medida muy reciente en Francia.

El no cumplimiento de esta obligación lleva consigo una sanción penal.

El conductor debe justificar el seguro de su automóvil ante cualquier control, y es por ello que a cada pago semestral o anual de la prima del seguro, la Compañía emite un certificado de seguro.

El buen fundamento de la medida del seguro obligatorio no es discutible, ni aún con una legislación como la francesa, que ha instituido un fondo de Garantía Automovilista, nutrido de un porcentaje sobre las primas de Seguros, destinado a permitir la indemnización de la víctima de un accidente causado por el conductor de un vehículo a motor no asegurado, que, en definitiva, siempre existirá.

Parece ser que las jurisdicciones penales han tenido raramente la ocasión de castigar los casos de no aseguramiento de vehículos automóviles.

### IV

Con respecto a lo *civil* (instancias ante los Tribunales civiles), ha sido establecido, por creación jurisprudencial, bajo autoridad del Tribunal de Casación, el principio de la presunción de responsabilidad a cargo del causante del daño.

La víctima no necesita probar nada ante la jurisdicción civil.

Corresponde al propietario del vehículo causante del accidente, probar la falta imprevisible e inevitable de la víctima, para desprenderse totalmente de la presunción de responsabilidad.

Ello es una protección de un valor in-

comparable para las víctimas de accidentes que, por falta de testigos, se ven en la imposibilidad de aportar la prueba de la infracción del otro conductor.

Ello, evidentemente, da lugar a discusiones, con motivo de las injusticias que pueden derivarse de esta presunción, en el caso de un accidente cuya víctima sea responsable de la colisión y en el que el antagonista no pueda demostrar la infracción.

Nada es perfecto en este mundo.

Las presunciones legales son de manejo delicado y a veces peligroso.

### V

Accidentes, los habrá siempre. Las medidas legislativas tomadas en Francia y su aplicación, tanto en lo que respecta a la responsabilidad penal del conductor como en el establecimiento de normas de conducción, minuciosamente estudiadas y codificadas, protegen convenientemente al usuario de la carretera, y son indiscutiblemente eficaces.

Queda solamente por educar al conductor y al peatón, que es lo que se esfuerza en hacer, ya desde la escuela y hacerlos conscientes y prudentes; el loco del volante y el borracho al volante son severamente perseguidos y sancionados penalmente. Lo que no dejan nunca de hacer nuestros Tribunales.

Hay que hacer la observación de que la suspensión del permiso de conducir dejada a la apreciación del Magistrado es una medida cada vez más extendida y constituye una amenaza temida por el delincuente, y la ley pena con una particular severidad al que continúe circulando a pesar de la suspensión del permiso.

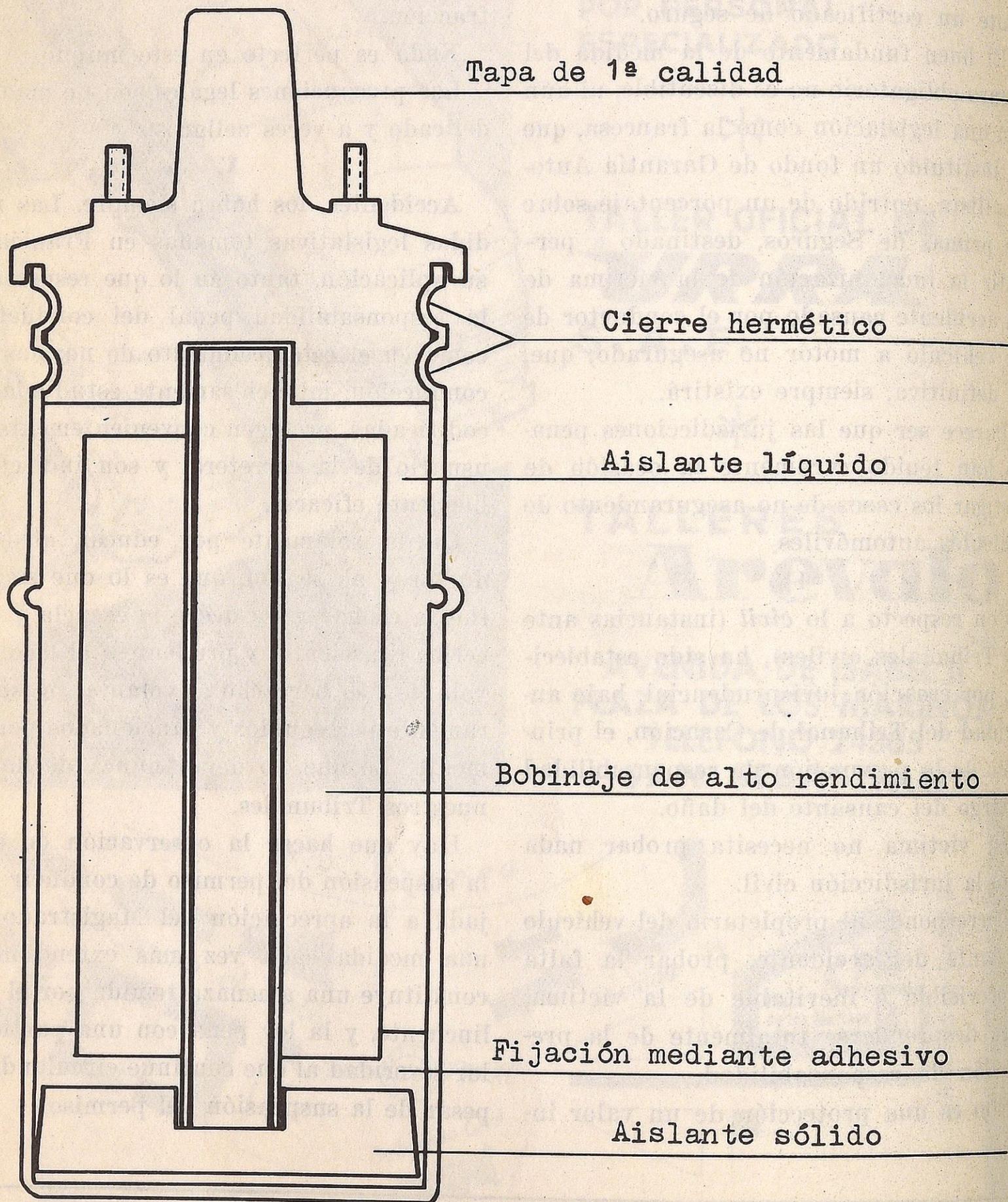
**TREVIJANO**

EL ZAPATO DE CALIDAD PARA  
SEÑORA Y CABALLERO  
San Martín, 38 - Teléfono 12183 - SAN SEBASTIAN

La famosa bobina NOVI - NOVI permite obtener el máximo rendimiento del motor.

Para el motor moderno se precisa una bobina moderna de alto rendimiento.

Coloque en su coche una bobina NOVI - NOVI y un condensador al aceite NOVI - NOVI.



Fabricada en España por Novi Española S.A.

## SE CELEBRO CON GRAN EXITO EL SEGUNDO RALLYE IMOSA-D. K. W.

Requisitos, documentos y trámites necesarios para la obtención de permisos de conducción de 1.ª clase especial.-Durante la próxima Semana Grande, y según tradicional costumbre, nuestras oficinas permanecerán cerradas por la tarde.

En los pasados días 22 y 23 de junio tuvo lugar esta gran prueba rallystica, organizada por Imosa, D. K. W.

El poco espacio de tiempo habido entre su celebración y la aparición de nuestro Boletín del pasado junio, nos impidió dar referencia del mismo, en fecha oportuna, como hubiera sido nuestro deseo, haciéndolo, en su defecto, hoy.

La prueba reunió un lote importante de participantes, que se disputaban el trofeo D. K. W., aparte de otros premios en especie y en metálico.

Por primera vez, el Rallye Imosa ha tenido carácter internacional, lo que dió más realce e im-

portancia a la competición, la cual, por otro lado, tuvo una organización muy cuidada, en todos los sentidos, y muy diligente en cuanto a la rapidez en facilitar informaciones de sus resultados.

La clasificación de la prueba fue la siguiente:

1.º Jesús Sáez de Buruaga y Mariano Lorente, sobre coche D. K. W. F-12.

2.º Gerardo Andrés y Martín Cinto, sobre Alfa - Romeo.

3.º Alfonso Solans, sobre Citroen.

4.º José Serratos, sobre D. K. W.

5.º Pierre Torgués, sobre D. K. W.

6.º René Bacqué, sobre Alpina, hasta 26 clasificados.

Nuestro Servicio del  
**SEGURO MUTUO PARA AUTOMOVILES**  
(turismos, camiones, motocicletas)

A través de nuestra Mutualidad Oficial

**MUTUA NACIONAL DEL  
AUTOMOVIL**

Con las ventajas propias de la **modalidad mutualista**. Validez de la póliza en Europa, **sin aumento en la prima**.

Cubre todos los riesgos en forma combinada o aislada.

Seguro complementario de  
**OCUPANTES DE VEHICULOS**

En caso de diferencias entre Mutualidad y asegurado, actuará como árbitro el Real Automóvil Club de Guipúzcoa, sin intervención, por lo tanto, de los Tribunales de Justicia.

Mutualidad inscrita en la Dirección General de Seguros por Orden ministerial de 7 de Marzo de 1936 y declarada de ámbito nacional por Orden ministerial de 3 Febrero de 1955.

Solicítese información en las Oficinas del Club, en las Delegaciones de éste en Vitoria y Pamplona y en la de esta Mutua en Bilbao, Alameda de Recalde, 25-1.º izqda.

Representantes y corresponsales en España y en el extranjero.

## REQUISITOS, DOCUMENTOS Y TRAMITES NECESARIOS PARA LA OBTENCION DE PERMISOS DE CONDUCCION DE 1.ª CLASE ESPECIAL

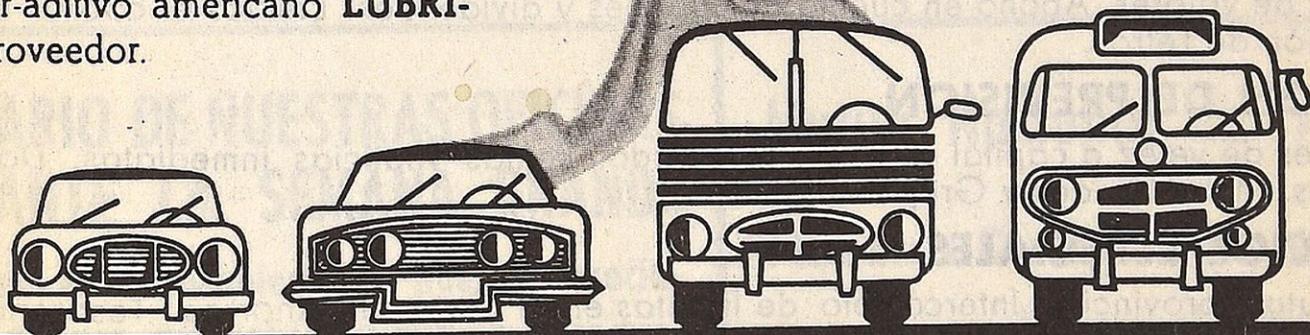
Documentación	<p>1.—INSTANCIA, solicitándolo.</p> <p>2.—DOS FOTOGRAFIAS del interesado, tamaño carnet.</p> <p>3.—DOCUMENTO NACIONAL DE IDENTIDAD o copia del mismo.</p> <p>4.—CERTIFICADO PSICOTECNICO de aptitud.</p> <p>5.—PERMISO DE CONDUCCION DE 1.ª CLASE.</p> <p>6.—CERTIFICADO acreditativo de haber conducido automóviles durante más de un año, estando en posesión del permiso de 1.ª Clase y de que al formular la petición no lleva más de seis meses sin ejercer el oficio.</p>
Edad	<p>Mínima. Veinticuatro años.</p> <p>Máxima.</p>
Tasas	<p>J. P. Tráfico. 75 pesetas.</p> <p>D. Industria. 65 pesetas.</p>
Trámites para la obtención.	<p>El interesado entregará en la Delegación de Industria de su residencia, salvo que exista justa causa para solicitarlo en otra, la documentación adecuada y abonará los derechos de examen, recibiendo un volante que indicará lugar, días y horas en que pueda efectuarlos, sin que este volante autorice para conducir dichos vehículos. Una vez superados éstos favorablemente, podrá retirarse el Permiso en la Delegación de Industria en que presentó la documentación.</p>
Vehículos que pueden conducirse.	<p>Autobuses y camiones con remolque de cualquier peso.</p>
Revisiones.	<p><b>Se solicitarán:</b> En la Jefatura Provincial de Tráfico de la residencia del interesado, dentro del plazo de tres años a partir de la fecha de expedición o última revisión.</p> <p><b>Documentos necesarios:</b> Instancia, solicitándolo; dos fotografías, Documento Nacional de Identidad o copia del mismo, Certificado Psicotécnico de aptitud y Permiso que se revisa.</p> <p><b>Tasa:</b> 30 pesetas (50 pesetas dando cartulina nueva).</p> <p><b>Entrega del Permiso revisado:</b> En la Jefatura Provincial de Tráfico en que se solicitó la revisión.</p>
Duplicados.	<p><b>Pueden obtenerse:</b> Por deterioro o extravío del Permiso.</p> <p><b>Documentos necesarios:</b> Instancia, solicitándolo; dos fotografías, Documento Nacional de Identidad o copia del mismo y Permiso anterior, si se solicita por deterioro.</p> <p><b>Presentación de documentos:</b> En la Jefatura Provincial de Tráfico de la residencia del interesado, o en la de la provincia en que se expidió el Permiso.</p> <p><b>Tasas:</b> 75 pesetas en la Jefatura Provincial de Tráfico (15 pesetas más si se solicita en Jefatura Provincial de Tráfico distinta a la que expidió el Permiso).</p> <p><b>Reintegro:</b> Póliza de 3 pesetas.</p> <p><b>Entrega del duplicado:</b> En la Jefatura Provincial de Tráfico en que se solicitó el duplicado.</p>
Canje.	<p><b>Puede ser transformado:</b> En otro de 2.ª Clase, siempre que se solicite dentro del plazo de cinco años a partir de la fecha de expedición o última revisión.</p> <p><b>Documentos necesarios:</b> Instancia, solicitándolo; tres fotografías, Documento Nacional de Identidad o copia del mismo, Certificado Médico de aptitud y el Permiso a canjear.</p> <p><b>Presentación de documentos:</b> En la Jefatura Provincial de Tráfico de la residencia del interesado, o en la que expidió el Permiso.</p> <p><b>Tasa:</b> 75 pesetas en la Jefatura Provincial de Tráfico (15 pesetas más si se solicita en Jefatura Provincial de Tráfico distinta a la que expidió el permiso).</p> <p><b>Reintegro:</b> Póliza de 28 pesetas.</p> <p><b>Entrega del Permiso canjeado:</b> En la Jefatura Provincial de Tráfico en que se solicitó la transformación.</p>
Otra forma de obtención de este permiso.	<p>Por canje de Permisos de 1.ª Clase expedidos por las Delegaciones de Obras Públicas de nuestro antiguo Protectorado de Marruecos y habilitados para Especial por una Delegación de Industria de España, siempre que no hayan transcurrido más de tres años desde la fecha en que se efectuó esta habilitación.</p>

¿Por qué Vd.  
necesita al americano  
LUBRI-LOY?



LUBRI-LOY, es el super-aditivo americano, comprobado técnicamente y de garantía científica asegurada, que prolonga la vida de su motor, porque elimina un 80 % de fricción.

Pida el super-aditivo americano LUBRI-LOY a su proveedor.



Estar al día es usar LUBRI-LOY, ¿usa Vd. ya el LUBRI-LOY?

**LUBRI-LOY** ESPAÑOLA S.A.

AVENIDA NAVARRA - VILLA JOSE ANTONIO - TELEFONOS 11400 - 21307 - SAN SEBASTIAN



OFICINAS CENTRALES:  
Garibay, 13-15

59 SUCURSALES EN LA PROVINCIA 59.  
7 SUCURSALES EN SAN SEBASTIAN 7  
SUCURSAL EN MADRID: Alcalá, 27- bajo

**DEPOSITO DE AHORRO** ..... 4.000 millones de pesetas  
**FONDOS DE RESERVA** ..... 197 " "

Ahorro infantil y obrero ..... 3 %  
Libretas plazo ..... 3 y 2,50 %  
Libretas ordinarias ..... 2 %  
Cuentas corrientes ..... 1 %  
Huchas a domicilio ..... —

### SERVICIOS

Cuentas corrientes a la vista. Depósito de Valores. Compra y venta de valores. Suscripción de valores. Abono en cuenta de cupones y dividendos. Efectos al cobro. Domiciliación de Letras.

### SECCION DE PREVISION

Pensiones de vejez a capital cedido y reservado. Rentas vitalicias inmediatas. Dotes infantiles. Mutualidades y Grupos infantiles.

### SERVICIOS ESPECIALES

Giro mutuo provincial. Intercambio de libretas entre Cajas de Ahorros. Tesorería a Ayuntamientos. Cuentas especiales de contribuyentes. Gestión de Fundaciones Benéficas.

**CAJA DE AHORROS PROVINCIAL DE GUIPUZCOA**

F e l i c i t a -  
mos efusivamente  
a Imosa por el me-  
recido éxito que ha  
obtenido con esta  
su o r g a n i z a -  
ción deportiva, y  
confiamos en que el  
próximo año, ade-  
más de ser prueba  
i n t e r n a c i o -  
nal, sea también  
puntuable para el  
C a m p e o n a t o  
de España, ya que  
méritos para ello  
los tiene muy so-  
brados.

## NUESTRO SERVICIO DE LA ESCUELA DE CONDUCCION

(Instalada en nuestro local social)

Cursos para la obtención de carnets  
de conducir.

Clases de Mecánica elemental  
(localización de averías).

Enseñanza práctica en coches equi-  
pados de dobles pedales y doble  
volante.

Cursos de Código de la Circulación.

Horarios compatibles con las obliga-  
ciones habituales del alumno.

Informes, en las Oficinas del Club:  
**Plaza de Oquendo - SAN SEBASTIAN**

riau Glaizot, vícti-  
ma de accidente,  
ocurrido en las pro-  
ximidades de Zara-  
goza.

El finado osten-  
t a b a , entre otros  
cargos, los de Di-  
rector Administra-  
dor de los Estable-  
cimientos Bisseuil y  
Huet, S. A.; Con-  
sejero de Comercio  
Exterior de Fran-  
cia y Consejero de  
la Cámara de Co-  
mercio Francesa en  
San Sebastián, en

donde era muy conocido y apreciado,  
por lo que su muerte produjo general  
sentimiento.

Al igual que la de D. Arturo Aban-  
cens López, fallecido en la plena ju-  
ventud de sus 38 años, por cuya cir-  
cunstancia es más de lamentar su  
adiós definitivo a este mundo.

A las familias de ambos, queridos  
consocios los dos, nuestro más senti-  
do pésame.

### NOTAS NECROLOGICAS

La Muerte se ha mostrado menos  
activa que en anteriores ocasiones du-  
rante el pasado mes de junio con  
nuestros asociados.

Es así que durante su transcurso  
sólo anotamos dos bajas entre los mis-  
mos:

El día 3 falleció D. Wilfrid Labo-

### HORARIO DE NUESTRAS OFICINAS DURANTE LA SEMANA GRANDE

Ponemos en conocimiento de nuestros asocia-  
dos y amigos, que, al igual que en años pre-  
cedentes, durante la Semana Grande del ac-  
tual, es decir del 12 al 17 del próximo mes de  
Agosto, nuestras Oficinas de San Sebastián,  
solamente permanecerán abiertas al público  
por la mañana, de 9 y media a 13.

### Mutua Nacional del Automóvil

Nuestra Delegación en BILBAO

se ha trasladado

a su nuevo domicilio

en General Concha, 2-1.º izda.

Teléfonos: 244752, 216594 y 241032

# RADIO GROS

## LA CASA DEL AUTO-RADIO

CONCESIONARIO OFICIAL DE



**becker**  
*autoradio*



**Televisión - Aparatos electrodomésticos**

**Paseo Colón, 24 SAN SEBASTIAN Teléfono 23291**

## ACEROS "BELLOTA"

PARA TODAS LAS APLICACIONES

- Rápidos y extrarrápidos
- Para matrices y cortantes
- Aleados, para usos especiales
- Al carbono
- De construcción: bonificables y de cementación
- Para muelles
- Inoxidables y resistentes al calor
- Chapa magnética
- Acero superpuesto "Duplex", etc.

CON LA MAXIMA GARANTIA

Todos los aceros BELLOTA están garantizados en su composición típica y en sus características mecánicas.

**PATRICIO ECHEVERRIA, S. A. - Legazpia**

# VIAJE COMO SI SIEMPRE HICIERA MAL TIEMPO

*Los jóvenes, víctimas más frecuentes en los accidentes de moto.*

*Las infracciones del Código en la carretera originaron en 1962, unos 30.000 accidentes de tráfico.*

Por MARY G. SANTA EULALIA

Asegura un corresponsal español residente en los Estados Unidos, que el año pasado ha sido de los peores que se recuerdan en cuanto a número de muertos por accidentes de tráfico, en aquella tierra. Es curioso lo que dice, además: que el resultado tan catastrófico de muertos se le debe achacar al tiempo: no al malo, como sería fácil suponer; tampoco al bueno, sino al intermedio.

Los primeros meses de 1962 llegaron suaves, con leves nevadas, y el resultado fue que en la quincena inicial de enero se registraron tantas bajas como en un trimestre entero de los años anteriores. El balance total señaló 40.000 muertos en carretera. Sólo en Wáshington ocurrieron 70 accidentes mortales; en esta ciudad el año anterior no había habido más que 51.

El índice de decesos por automóvil-kilómetro es más bajo en los Estados del Norte donde se encuentran carreteras tapizadas de nieve durante todo el invierno que obligan a ser precavidos habitualmente; en cambio, en los Estados del Sur, este índice es más elevado de ordinario. Cuando un mal estado atmosférico produce nevadas o heladas a las que los automovilistas no están acostumbrados, el tanto por ciento de mortalidad sobrepasa todas las marcas del país.

## EUROPA EN LA CARRETERA

El comportamiento de los europeos en las carreteras parece que se distingue algo del de los americanos. En la comprobación de las causas de accidentes en el viejo continente, se ha comprobado que del 80 al 95 por 100 de los mismos deben imputarse a errores humanos.

Un informe presentado a la Asamblea consultiva del Consejo de Europa, y redactado a partir de las conclusiones de una conferencia de Expertos celebrada en Estrasburgo, en abril de 1962, señalaba las medidas prudentes a adoptar para eliminar esas causas. Entre ellas: exámenes más serios para los conductores; renovación periódica del permiso de conducir, previo examen; enseñanza de normas de seguridad a escolares, intensificación de propaganda, etc.

Estas y otras medidas y precauciones están justificadas por el dato siguiente: cada año mueren, por culpa del tráfico europeo, 60.000 personas y millón y medio resultan heridas de más o menos gravedad: Todo ello, obra de unos veintiocho millones de coches.

## LA ACADEMIA DE MEDICINA INTERVIENE

Hace ya varios años, en vista del incremento que iba tomando esta forma de accidentes, la Academia de Medicina francesa intervenía en la cuestión elevando su voz para llamar la atención sobre una serie de consejos que ella daba a los ciudadanos. Visto que el 54 por 100 de las víctimas eran usuarios de vehículos de dos ruedas, la Comisión especializada proponía, para salvar vidas humanas, la obligatoriedad del empleo de cascos; que se sometiera a un examen

# Lambretta

¡NUEVOS MODELOS 1963!

**MOTOCARRO LAMBRETTA.** El más barato del mercado.

Precio f.f. Ptas. 26.000,—en chasis. ENTREGA INMEDIATA

Motoscooter Lambretta 150 Ll Ptas. 20.300.—f.f.

Motoscooter Lambretta 125 Ll Ptas. 17.975.—f.f.

ENTREGA INMEDIATA

Motoscooter Lambretta 175 TV.

Unica motoscooter equipada con freno de disco.

Precio f.f. Ptas. 24.975.

Se toman encargos para servirlos por riguroso orden

JESUS BENGOCHEA Oquendo, 4 bajo SAN SEBASTIAN

NUEVA FORMULA ASOMBROSA CRC 5-56 QUE  
ASEGURA EL ENCENDIDO EXPULSANDO LA  
HUMEDAD DE LOS DISTRIBUIDORES, BOBI-  
NAS, BUJIAS, CABLES.

EL GRAN PODER PENETRA-  
DOR DEL CRC 5-56 ATRAVIESA  
LA ROÑA, LAS ESCAMAS Y LA  
SUCIEDAD, ROMPIENDO LA  
TENSION QUE MANTIENE UNI-  
DAS LAS PIEZAS OXIDADAS.  
TAMBIEN EL CRC AL ELIMI-  
NAR LA HUMEDAD IMPIDE EL  
AGARROTAMIENTO FUTURO,  
LUBRIFICA Y COLABORA EN  
LA LIMPIEZA.

... Solicite Vd. una demostración  
INFORMESE EN SU GARAGE DE REPARACION

EXCLUSIVAS TECNICAS INTERNACIONALES  
Vergara, 23-1.º

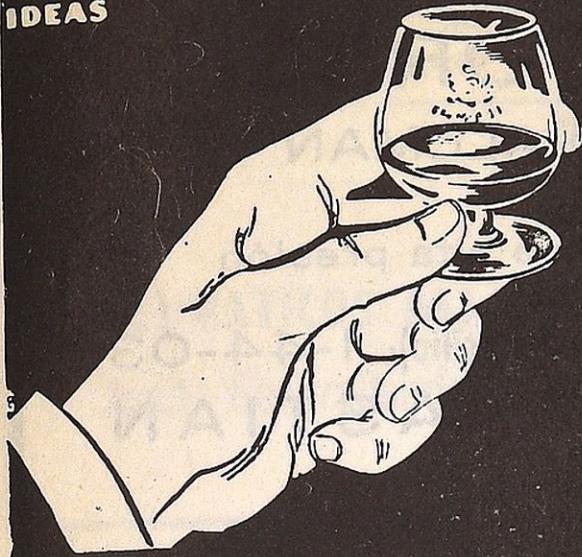


**CRC**  
AUTOMOTIVE FORMULA 5-56

San Sebastián

THE MECHANIC'S HELPER

IDEAS



# Brandy FELIPE II

riguroso durante dos años a cualquier responsable de un accidente grave; que todo aspirante al permiso de conducir presentase un certificado médico garantizando la ausencia de enfermedad o estado patológico incompatible con la conducción de un vehículo y que ese permiso se retirase a todo bebedor que hubiera sido sorprendido en situación de borrachera pública y manifiesta.

Un médico de un hospital francés declaró, por su parte, que era doblemente doloroso el que nueve, de cada diez accidentados, de motos, fueran gente joven, muchachos o jovencitas, que fallecen o que quedan inválidos o enfermos para el resto de sus vidas. Dato que se cumple también en España, puesto que en 1961, la cifra más elevada de muertos en carretera la alcanzaron

los hombres entre 25 y 34 años y las mujeres entre 15 y 18.

Y ya de cara a nuestro país, digamos que aun cuando no ocupamos una de las primeras plazas en cuanto a número de automóviles, vamos, sin embargo, entre los más avanzados por lo que se refiere a conductores que encuentran la muerte en la carretera. El año 1960, a pesar de la llamativa campaña que se realizó recordando a los automovilistas a lo largo de las rutas del norte y del sur, del este y del oeste, lo peligroso de una excesiva velocidad, ocupábamos el cuarto puesto entre las naciones de nuestro continente.

Por cada 1.000 vehículos, murieron en nuestro suelo 1,7 españoles y sólo nos superaron en tan trágica competición: Austria, Alemania Occidental e Italia.

## "MICHEL"



General Primo de Rivera, 2

Paseo de Colón, 42

Teléfono 12378

**SAN SEBASTIAN**

Servicio oficial  
**VEGLIA BRESSEL y  
BRESSEL-WEBER**  
de carburadores



AGENCIA OFICIAL  
**VOLKSWAGEN • PORSCHE**

MAESTRO DIPLOMADO ALEMAN  
SERVICIO TECNICO

Petición de Automóviles - Engrase alta presión

**JOSE WACHSCHÜTZ**

PLAZA ZUBIETA, 2

Teléfono (Taller y Domicilio): 1-44-03  
**SAN SEBASTIAN**

**CANO, S. A.**

Exposición y venta  
Avenida Generalísimo, 6 - Teléfono 23700

Servicio Asistencia Técnica  
Paseo Duque de Mandas, 3 - Teléfono 3069  
**SAN SEBASTIAN**

SERVICIO OFICIAL

**FIAT**

**SEAT**

**SIMCA**

Recambios originales  
Asistencia en garantía FIAT - SEAT  
SIMCA

Revisiones

Chapistería, pintura, guarnicione-  
ría, etc.

Mecánica y electricidad

Alineación de faros

Equilibración electrónica de ruedas

Modernos servicios técnicos de con-  
trol, detención, reparación, etc.  
de averías

**TALLERES Y GARAGE LEAL, S. A.**

Paseo Colón n.º 31-33  
Teléfono 11-9-11  
**SAN SEBASTIAN**

SERVICIO OFICIAL

**SEAT**

TALLER AUTORIZADO  
N.º 502

- Asistencia en garantía SEAT y revisiones
- Mecánica en general
- Chapistería, pintura y electricidad
- Alineación regloscópica de faros y equilibración estática y dinámica de ruedas
- Alineación de direcciones
- Instalación de servofrenos
- Venta de recambios originales

*Auto-Recambios*

**BRIG** S.L.

**NEUMATICOS MICHELIN • REPARACIONES-RECAMBIOS Y SERVICIOS**

Avda. Generalísimo, 2

San Sebastián

Teléfono 1-31-81

## LOS MOTORES A LA HORA DE MATAR.

Los accidentes más graves son producidos, en general, por los camiones, pero las más peligrosas son las motos, un 43 por 100 de accidentes los causan ellas, si bien sólo un 35 por 100 de los mortales. Los camiones, en cambio, no han intervenido más que en un 22 por 100 de los accidentes y llegan al 32 por 100 de los mortales. El resto es de la jurisdicción de los automóviles

1961 sembró accidentes en números impresionantes: 21.131, en carretera y 43,235 en las calles de las ciudades. En ellos quedaron heridas 48.822 personas; 1.808 perdieron la vida; de éstas 758 eran conductores y 426 pasajeros. Los 624 que faltan for-

maban en el ejército de simples peatones.

## ULTIMAS CIFRAS

El año 1962, según informes de la Jefatura Central de Tráfico, hemos sufrido en nuestro suelo 51.487 bajas por accidentes. Resultaron heridos 44.661 y muertos, 1.998. Y se insiste en que entre el 45 al 60 % fueron culpa de olvido de las leyes del tráfico.

De todos los "slogans" que se han podido inventar en el mundo, ninguno con más sentido que el que dice: "Más vale perder un minuto en la vida, que la vida en un minuto". Al que añadiríamos, recordando el efecto de la temperatura en los conductores: "viaje como si siempre hiciera mal tiempo".

**ALQUILER DE AUTOMOVILES SIN CONDUCTOR**

*Diago*

Paseo de Colón, 10 - Teléfonos 14163 y 16274 - **SAN SEBASTIAN**

## ROMEO PERKINS

11 H. P.

6,5 litros Gas-oil los 100 kms.  
Microbús 8 plazas y conductor  
Furgonetas y camionetas para  
1.000 kgs. propio reparto

## AVIA PERKINS

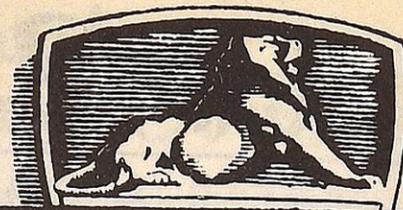
17 H. P.

2.500 y 3.500 kgs. carga  
11 litros Gas-oil los 100 kms.  
Volquetes, Camiones, Furgones  
Autobuses

## GARAGE "SUM"

Calle Segundo Ispizua, letra D  
Teléfono 18913

SAN SEBASTIAN



# STINUS

FUNDADA EN 1893

GARAGE  
Gloria, 3 y 5  
Teléf. 10350

CARROCERIA  
Carquizano, 5  
Teléf. 10235

## SAN SEBASTIAN

Servicio permanente - Lavado y pintura de bajos  
Talleres de reparaciones mecánicas  
Construcción y reparación de carrocerías

CONCESIONARIO EXCLUSIVO PARA GUIPUZCOA  
DE AUTOMOVILES

# Peugeot

SERVICIO

RECAMBIOS

*Recambios  
Accesorios*

# RADU

DOMINGUEZ UGARTE

Av. Sancho El Sabio, 3

Teléfono 18260

SAN SEBASTIAN

## Carrocerías

# E. Biggi

San Francisco, 51

Teléfono 16-1-10

SAN SEBASTIAN

# Garage SORASU

Calle Ronda, 7 • Tel. 12272

San Sebastián



## CINTURONES DE SEGURIDAD

Se ha polemizado mucho sobre las ventajas o desventajas que pueden tener los cinturones de seguridad. Nosotros vamos a tratar, al margen de polémicas, este importante problema, con el deseo de que nuestra opinión sirva para que, tanto automovilistas como sus acompañantes, no olviden los peligros, demostrados ampliamente, a que están expuestos al no hacer uso del mismo.

Las estadísticas, por criticadas que sean, son al fin y al cabo las que nos acercan a la realidad de los problemas. Ellas nos atestiguan que se pierden muchas vidas cada año, en todo el planeta, por accidentes automovilísticos, al ser despedidos violentamente sus ocupantes contra los parabrisas o fuera del vehículo por el impacto de un choque. Estos momentos

peligrosos, cuyas consecuencias suelen ser siempre graves, se pueden evitar con el cinturón de seguridad, bien colocado.

Algunos pensarán, con lógica, que llevando una velocidad moderada no es necesario hacer uso del cinturón de seguridad. A esta respetable opinión podemos contestar que la gravedad de las lesiones, e incluso la muerte, no están necesariamente relacionadas con la velocidad a que se circule. Experiencias llevadas a cabo sobre este punto de la velocidad moderada, nos indican que cerca del cincuenta por ciento de los accidentes causantes de muerte o lesiones graves ocurren a velocidades inferiores a los sesenta kilómetros por hora, si los ocupantes de los vehículos accidentados no iban sujetos por el cinturón de seguridad.

SASTRERIA PARA  
SEÑORA Y CABALLERO



IMPERMEABLES - CONFECCION

SAN SEBASTIAN • Elcano, 10

fotoLux

JOSE LUIS BARRENECHEA

FOTOCOPIAS AL MOMENTO

CARNETS DE CONDUCIR, IDENTIDAD,  
PASAPORTES, ETC.

VENTA DE APARATOS FOTOGRAFICOS

ALAMEDA CALVO SOTELO, 23  
TELEF. N.º 25-1-21

SAN SEBASTIAN

Existe también la opinión, muy generalizada entre los conductores, que no es necesario el cinturón de seguridad cuando se circula por zonas urbanas. Nada más erróneo. Gran parte de los accidentes mortales que se producen ocurren —precisamente— en zonas urbanas. Está comprobado que de cada cuatro muertos por accidente de tráfico, tres lo han sido dentro de un radio de cuarenta kilómetros del propio domicilio.

En contra de lo que algunos creen, en los accidentes en que el vehículo llegue a incendiarse o se sumerja en aguas profundas, la maniobra para desabrochar el cinturón de seguridad es sumamente sencilla e instantánea. Puede hacerse con una sola mano. El cinturón, en ningún caso, es un cepo que atrapa a quien lo utiliza, sino, por el contrario, nos garantiza, al evitar el choque de nuestro cuerpo, el permanecer conscientes, con las ventajas que esto supone, evitándonos perecer abrasados o ahogados. Cosa, por otra parte, que sucedería si el ocupante del vehículo hubiera resultado conmocionado al recibir los golpes que el cinturón de seguridad evita. Todos sabemos que los golpes de cabeza, que por accidente pueden sufrir conductores y pasajeros, suelen ocasionar fracturas de cráneo o hemorragias cerebrales, que siempre serían evitables con el cinturón de seguridad. Es necesario que todos los usuarios de vehículos estén informados que los asientos delanteros de los mismos son los más peligrosos en caso de accidente. Esta razón basta por sí sola para aconsejar la instalación de los cinturones en los vehículos.

Podemos afirmar, sin rozar el tópico, que el cinturón de seguridad "sujeta" la vida de los usuarios de vehículos. Haciendo uso del mismo aumentamos en un 60 por 100 las posibilidades de resultar ilesos en cualquier clase de accidente que se produzca.

No es suficiente ser conductor precavido y respetuoso con las normas del Cód-

igo de Circulación. Creemos, sinceramente, que todos los conductores cumplen las normas establecidas. Pero, lógicamente, hay que pensar en que alguno puede, por las circunstancias que sean, dejar de sílo en un momento dado y provocar el accidente.

Tampoco podemos estar seguros de que un vehículo no va a tener un fallo, por bueno y acreditado que sea. Un reventón inesperado de un neumático, la rotura de la dirección, la avería durante la noche en el mecanismo de luces, puede producir lo inesperado, el accidente fatal. En estos casos sólo el uso adecuado del cinturón de seguridad puede evitar, la mayor parte de las veces, que sus consecuencias sean mortales.

Antes de finalizar nuestro comentario queremos recordar a todos los automovilistas que el cinturón de seguridad puede ser la barrera que detenga la muerte en los accidentes de circulación.

*Manufacturas*

**OLARAN**

**PIEL NATURAL Y ARTIFICIAL**

PARA

**CARROCERIAS Y MUEBLES**

**Beasain**

# Recomendaciones para el entretenimiento de las pinturas y de los cromados

Con poco gasto se pueden obtener óptimos resultados en la conservación de la pintura y de los cromados que embellecen las carrocerías de los coches, para conservarlos en un estado satisfactorio.

Piénsese que la pintura no sólo tiene la función de brillar al sol, sino también el cometido de proteger a la carrocería contra la corrosión, haciéndola todo lo más resistente posible a las rayaduras y a los golpes.

No se debe olvidar que el aspecto elegante que la pintura confiere a la carrocería sólo es el resultado de una serie de tratamientos especiales conducentes a tal fin; pero que es necesario colaborar con estas prácticas en una simple caja con tendencia a oxidarse.

Como se sabe, el óxido es el resultado del ataque que sufren los metales por el oxígeno del aire y la humedad; también se sabe que el óxido "se come" literalmente el metal y compromete rápidamente su resistencia. Es por ello que se intenta proteger la chapa con materias aislantes procedentes de un tratamiento superficial (fosfatado) o de una aplicación (esmaltes) o de recubrimientos metálicos (níquel o cromo).

Actualmente se aplican en las carrocerías de los coches dos clases de pinturas: celulósicas o a base de resinas sintéticas. Como su fabricación es diferente, estas pinturas requieren un entretenimiento también distinto.

Las pinturas celulósicas constituían, hasta ahora, la única pintura de carrocerías. Su aplicación, sin embargo, se está viendo más limitada con la aparición de las nuevas pinturas llamadas sintéticas, de secado en caliente, que presentan la ventaja de ser más fáciles de fabricar y de no exigir ningún tratamiento especial después de la aplicación, porque ofrecen por sí mismas un brillante aspecto y una gran duración. Las pinturas sintéticas necesitan para el secado una temperatura de 120° C, aproximadamente, por lo que esta operación es más complicada que en las pinturas celulósicas. En cambio, estas últimas deben ser cuidadosamente pulidas, pero su brillantez es más regular; por ello se las utiliza preferentemente para coches de gran lujo o para realizaciones especiales.

En la práctica, la diferencia entre las dos clases de pintura reside en el hecho de que siempre se puede proceder a la aplicación de polish para restablecer la brillantez de las pinturas celulósicas; mientras que las pinturas sintéticas no lo admiten. El entretenimiento de las pinturas sintéticas se tiene que limitar a un lavado tan cuidadoso como sea posible de las carrocerías donde van aplicadas

y, de cuando en cuando, a la aplicación de un producto apropiado de los existentes en el mercado, que ofrezca absoluta garantía, a fin de preservar las superficies mediante una delgada capa de película protectora.

Si después de estos tratamientos la pintura sintética no recobra su lustre original, es necesario confiar el coche a un carrocerero para que aplique una nueva capa de pintura. Con la pintura celulósica, en cambio, siempre existe la posibilidad de devolver a la superficie oxidada o mate su brillantez inicial, con ayuda de los especiales preparados existentes al efecto. Estos no pueden ser empleados sobre las pinturas sintéticas. Tampoco se debe nunca extender pintura celulósica sobre una pintura sintética, y viceversa.

Si se ignora la naturaleza de la pintura, es suficiente para determinar la clase, humedecer un poco de algodón hidrófilo con disolvente celulósico y frotar con él la pintura de un sitio poco aparente, como por ejemplo detrás del parachoques, en el marco interior de una puerta, etc.

Si después de algunos toques, la pintura tiñe el algodón, es que se trata de una pintura celulósica, mientras que si el algodón no se colorea es que la pintura es sintética.

Mientras que las pinturas sintéticas se prestan bien al lavado con detergentes espumosos, éstos no deben emplearse, en principio, para los coches pintados con esmaltes celulósicos, y de modo particular deben excluirse en los vehículos cuya pintura es metalizada.

Por regla general, las carrocerías recientemente pintadas no precisan de ningún tratamiento durante los dos o tres primeros meses de uso, porque antes de intervenir sobre la pintura es necesario que ésta se endurezca correctamente, para lo cual se precisa de un cierto tiempo. Lo más aconsejable es esperar unos seis meses antes de empezar a aplicar ningún preparado sobre la pintura; mientras tanto, el entretenimiento debe limitarse a hacer simples lavados.

Después de ese tiempo, en el entretenimiento de la carrocería entran los siguientes trabajos:

- conservación;
- abrillantado;
- pulimento.

En el mercado existen numerosos productos para la conservación de las pinturas. Por razones fáciles de comprender, no recomendaremos ninguno de modo especial, pero sí aconsejaremos al usuario que pretenda hacer por sí mismo el entretenimiento de la carrocería, que se incline por el produc-



**GARAGE**  
**GRAN VIA**  
**Vicente Oyarbide**

TALLER DE REPARACIONES AUTORIZADO  
PERSONAL TECNICO • ESTANCIAS • LAVADOS • ENGRASES

Avenida Gmo. Franco, 14 • Teléf. 15765 • Particular 18813  
**SAN SEBASTIAN**

to más conocido, o bien por el que recomiende la fábrica constructora del vehículo o, en fin, por el carroceros que ha pintado el coche.

Si la pintura de la carrocería está bien conservada, el agua de lluvia o procedente del lavado se detendrá sobre la superficie en forma de gotas. Por el contrario, si la superficie no está bien preparada, el agua escurrirá, lo que es signo evidente de que necesita ser repasada la pintura.

Con el tiempo, el aire, la lluvia y el sol absorben las sustancias básicas componentes de la pintura que, en definitiva, son las que confieren a la misma las propiedades citadas anteriormente. Es por eso que resulta necesario restituir las regularmente mediante la apropiada conservación con ceras duras o con los productos de entretenimiento a base de siliconas.

Cuando la pintura se vuelve mate, se la puede devolver el lustre con ayuda de un producto pulidor, pero se debe tener presente que estos productos atacan mecánicamente a la capa de pintura disminuyendo, por tanto, su espesor. No es recomendable utilizarlos con demasiada frecuencia y se aconseja encargar estos trabajos a un carroceros de confianza, pues aparte del cuidado que se debe tener en su realización, exigen un notable esfuerzo y bastante tiempo. Después del pulimento,

la pintura debe ser sometida a un tratamiento de protección.

Circulando por carreteras con piso blando, el coche está expuesto a recibir salpicaduras de alquitrán. Para eliminarlas también existen especiales preparados, después de cuya aplicación se tiene que dedicar un atento cuidado a la superficie tratada para evitar se formen círculos con desigualdades de tono en la pintura.

Los cromados de los coches están tan expuestos como la pintura a los efectos de los agentes atmosféricos y a todas las circunstancias exteriores que influyen en su aspecto y resultados.

Los cromados se deben limpiar con un trapo embebido en petróleo, frotándolo vigorosamente hasta que desaparezca toda señal de suciedad. Luego se debe extender sobre los cromados una ligera capa de aceite fluido, frotándola también con un paño limpio y seco hasta que quede eliminado todo vestigio del aceite; en sustitución del aceite también se puede poner vaselina.

Mediante estos cuidados, los cromados se mantienen en un permanente estado de brillantez, sin que resulten afectados por la influencia de la humedad, sobre todo si el coche circula en ambiente salitroso, como en puertos de mar, terrenos fluviales, etc.

Rectificación y camisaje de cilindros  
Rectificación de cigüeñales - Rellenado  
de bielas y cojinetes-Mecánica en general

## Garage Internacional

MAÑERO Y MENDIBURU, S. R. C.

Avenida General Mola, 7 - Teléfono 1-24-36

**SAN SEBASTIAN**

## Ignacio Villar y Cía.

**MAYORISTAS CAMPSA**

**REPSOL - CALVO SOTELO - AMALIE Y CASTROL**

Accesorios y recambios

**"MOVI"**

Autoelectricidad - Neumáticos - Rodamientos

P. Centenario, 2 Teléfonos 12279 y 17302

**SAN SEBASTIAN**

# MENESTRA AUTOMOVILISTA

Según datos facilitados por la Jefatura Central de Tráfico, durante el pasado año de 1962 fueron matriculadas 12.994 scooters Lambretta. Esta cifra representa un aumento progresivo de matriculaciones de tan prestigiosa firma en los siguientes porcentajes: 23,40 % sobre las máquinas matriculadas en 1960 y un 10 % aproximadamente sobre las de 1961, lo cual indica naturalmente que Lambretta, S. A. continúa siendo uno de los principales abastecedores del mercado motociclista.

\* \* \*

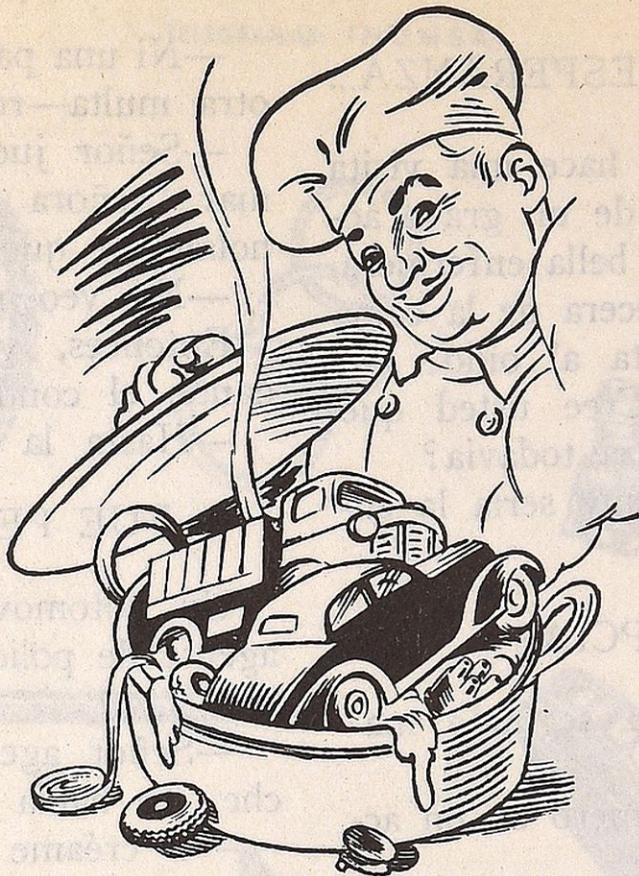
Ha tenido lugar en Madrid y en los locales que posee la firma "Cyadasa", la exhibición de los nuevos modelos DKW F-1.000L y F-1.500, que estarán en el mercado durante este mismo mes. Se trata de dos vehículos bien acabados, con notables mejoras y muy bien pensados para el mercado.

\* \* \*

"Seat" está recibiendo ya las nuevas máquinas para la fabricación del motor del 1.500 y procede al montaje de los mismos. La cadencia de fabricación se encuentra proyectada sobre la base de una producción de 100 unidades diarias.

\* \* \*

En relación con las importaciones de automóviles, la impresión que existe en el ambiente vendedor de Madrid es que la primera partida grande de coches extran-



jeros no llegará hasta el otoño, lo que es tanto como decir que no causará ninguna interferencia en las ventas estivales de coches nacionales. El otoño es una estación distinta, no hay tantas prisas para comprar, pero es que, además, este año registrará el lanzamiento de varios nuevos modelos nacionales que reavivarán el mercado de las

marcas españolas.

\* \* \*

Ha tenido lugar la inauguración de la nueva fábrica de motocicletas "Montesa", situada en Esplugas de Llobregat, a la que asistieron entre otras personalidades, el Excmo. Sr. Ministro de Industria, señor López Bravo. El nuevo centro fabril es un conjunto bien ideado y con bello trazo, el cual viene a llenar una necesidad sentida por motocicletas "Montesa" desde hace tiempo.

\* \* \*

Se están ultimando actualmente las conversaciones comerciales entre los delegados de España y Checoslovaquia, para fijar los términos de la prórroga del acuerdo comercial existente. Como consecuencia de las mismas, se importarán nuevamente automóviles procedentes de dicho país que, como es sabido, son de la marca Skoda. Posiblemente las unidades a importar serán unas 350, sin que los precios de los mismos difieran mucho del de los vehículos.

# HUMOR DEL AUTOMOVIL

NO HABIA NINGUNA ESPERANZA...

En el hospital, Roberto hace una visita a su amigo Julio, víctima de un grave accidente. Llama aparte a la bella enfermera, que se encuentra a la cabecera de la cama del enfermo, y le pregunta al oído:

—Dígame la verdad. ¿Cree usted que puede tener alguna esperanza todavía?

—Ninguna — contestó muy seria la enfermera—. No es mi tipo.

## SEGUNDAS NUPCIAS

—¿Dónde conociste a tu segundo marido?

—Cuando atropelló al primero en un accidente de tráfico.

## SLOGAN

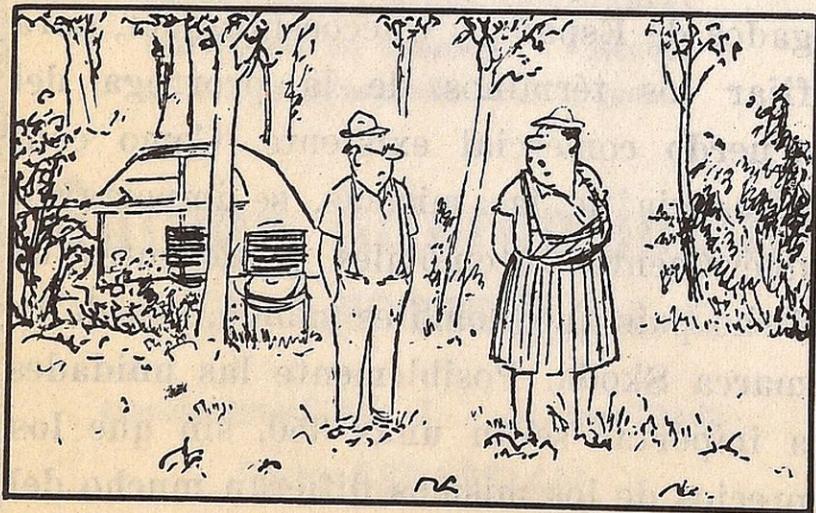
Propiedad del Automóvil Club de Chicago:

“Un 75 por ciento de las personas atropelladas son varones. ¡¡Por favor, automovilistas!!, no miréis solamente a las mujeres..”

## EL INGENIO DE UN TAXISTA

El chófer de un taxi, en el curso de una discusión con una cliente, la llamó “vaca holandesa”. La dama, una condesa de origen austriaco, demandó al taxista, que fue condenado a una ligera multa.

—Estoy dispuesto a pagar, pero quisiera decir unas palabras a la señora—declaró al juez.



—La próxima vez traeremos un balón.

—Ni una palabra más o tendrá que pagar otra multa—respondió éste.

—Señor juez, ¿me estará permitido llamar “señora condesa” a la primera vaca holandesa que me encuentre?

—No veo ningún inconveniente.

Entonces, volviéndose hacia la demandante, el conductor se inclinó y dijo:

—Hasta la vista..., señora condesa.

## FUE PEOR EL REMEDIO...

Un automovilista se dirige de prisa al agente de policía de la esquina y le informa:

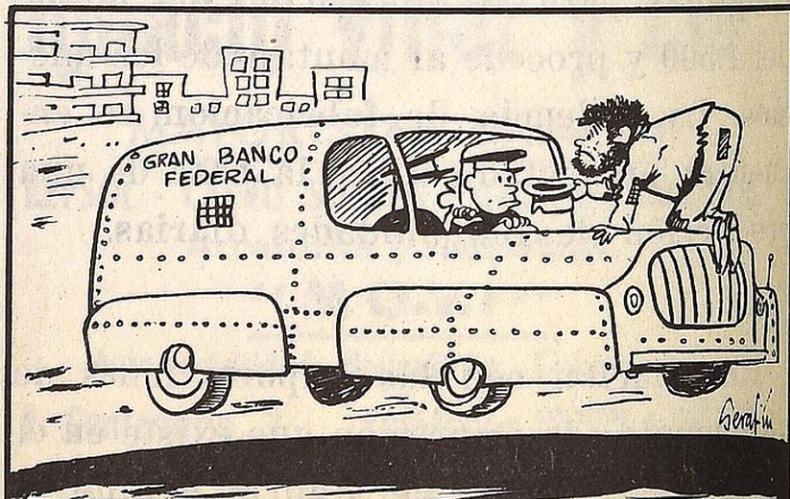
—Señor agente: Me han robado el coche. Lo había dejado estacionado aquí.

—Y créame que ha tenido suerte, señor—respondió el policía—porque justamente me disponía a imponerle una multa por mal estacionamiento...

## TERRIBLE AMENAZA

En Illinois (Estados Unidos) se producen muchos accidentes de automóvil. El gobernador del Estado, queriendo hallar un medio para imponer prudencia a los automovilistas, ha dicho que estaba resuelto, si era preciso, a poner en vigor una ley que data del año 1902 y que no ha sido derogada en ningún momento. La Ley en cuestión dispone:

“Todo automovilista que pretenda cruzar una ciudad, estará obligado a prevenir a los habitantes con ocho días de anticipación, publicando los oportunos avisos en los periódicos”.



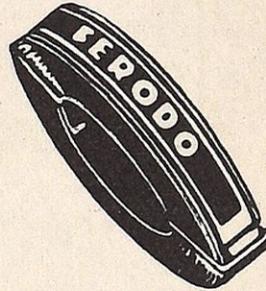
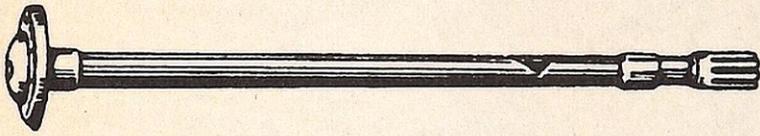
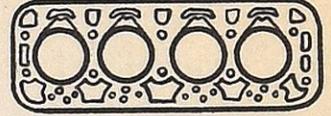
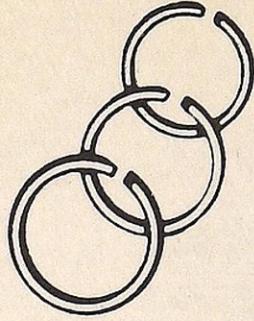
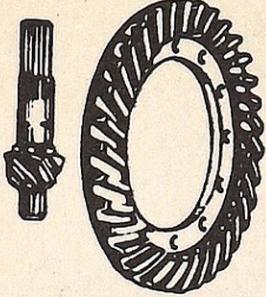
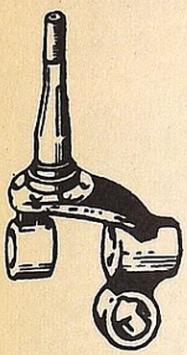
—Usted perdone. No llevamos suelto.

# INDUSTRIAS UNIDAS, S. A.

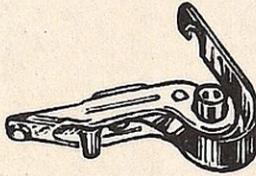
SAN SEBASTIAN • Iparragirre, 9  
Apartado 12 - Teléfono 3017

(INUNSA)  
TELEGRAMAS: INUNSA

EIBAR • Generalísimo, 4  
Teléfono 71.649

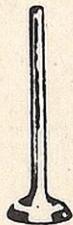
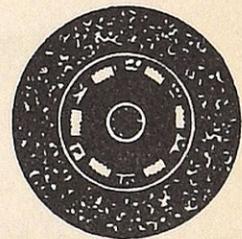
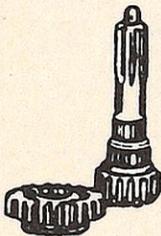
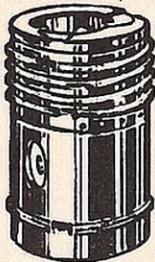


**FEMSA**  
  
**MADRID**

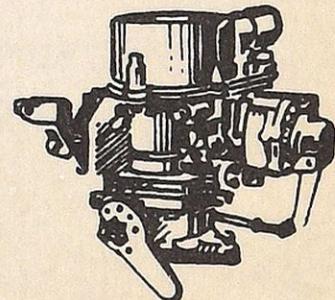
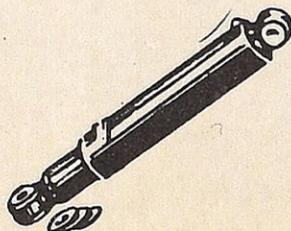
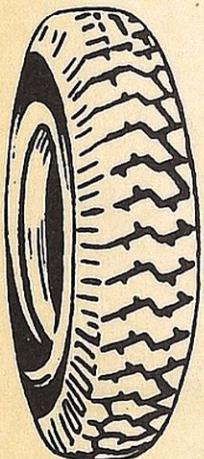


DISTRIBUIDORES  
EXCLUSIVOS

**SRA**  

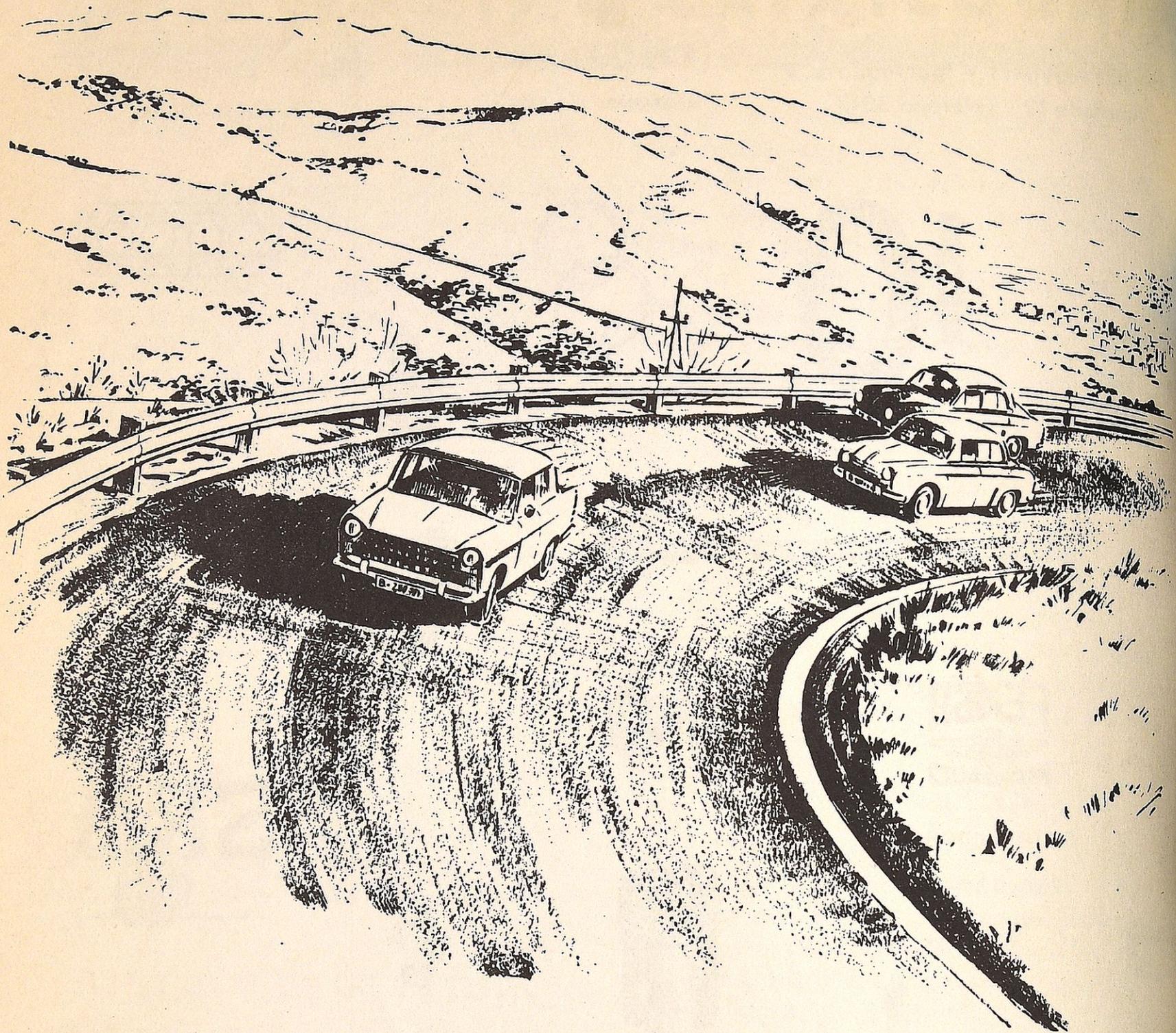



**CHAMPION**



CARBURADOR  
**SOLEX**

Atlante 410



la nueva **Firestone** de dibujo trenzado

En cualquier ruta...  
a cualquier velocidad...  
con cualquier tiempo...  
¡miles y miles de kilómetros de  
confort y seguridad!

VENTA Y SERVICIO EN:

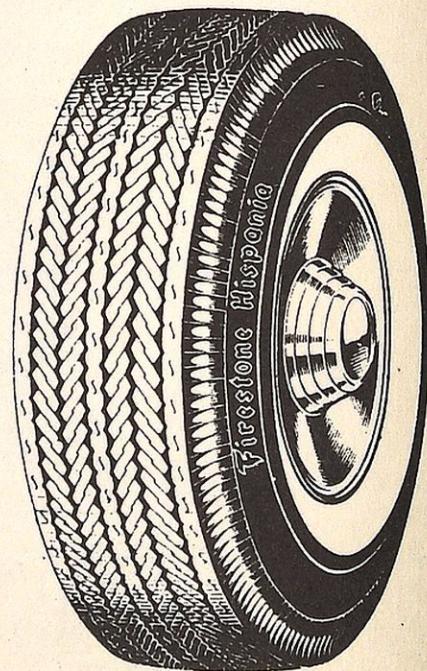
**XIMENEZ Y C<sup>ÑA</sup> S.A.**

PAMPLONA

SAN SEBASTIAN

TUDELA

LOGROÑO



Recomendamos especialmente la nueva Supreme sin cámara